

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立自信。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 已名花有主(spoken For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已名花有主(Spoken For)

第1/1页

[ˈspəʊkən][fɔː(r); fə(r)]

SPOKEN **FOR**
说 为了

已名花有主

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs(ə)n]

By **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]

[**Transcriber's** **Note** : **This** **etext** **was** **produced** **from**]
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从]

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] [dʒʊˈlaɪ] - .

Galaxy **Science** **Fiction** **Fiction** **July** **1955** .
星系 科学 小说 小说 七月 - .

银河科幻小说 1955年7月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the **U** . **S** . **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] — [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] — [bʌt; bət][fiː; fi]

He **was** **lost** — **anyone** **could** **see** **that** — **but** **she**
他 曾是 丢失的 — 任何人 可以 看 那 — 但 她

他迷失了方向——谁都能看出来——但她

[hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔː(r)] [waɪ] !

had **no** **idea** **how** **entirely** **lost** **he** **was** **nor** **why** !
有 不 主意 如何 完全 丢失的 他 曾是 也不 为什么 !

他完全不知道自己迷路了多少，也不知道为什么！

[hɑːf][ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtərz] [ɡreɪt] [dɪsk][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈləʊ] [ðə; ði]

Half **of** **Jupiter's** **great** **disk** **and** **most** **of** **the** **other** **moons** **were** **below** **the**
一半 的 木星的 伟大的 磁盘 和 最多 的 这 其他 月亮 是 以下 这

[həˈraɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
horizon **when** **the** **man** **stepped** **out** **of** **the** **plane** **and** **changed** **her** **life** .

地平线 什么时候 这 男人 步 出去 的 这 飞机 和 已更改 她 生活 .

当那名男子走出飞机，改变了她的人生时，木星大圆盘的一半和大部分其他卫星都还在地平线以下。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['kærəl] [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'hʌf] [ɪn]
As far as Carol Marsh was concerned , he was ordinary enough in
作为 远的 作为 颂歌 沼泽 曾是 担心的 , 他 曾是 普通的 足够的 在
[ə'priərəns] .
appearance .
外貌 .

在卡罗尔·马什看来，他的外表很普通。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['ɔ:dnrəli] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][men] .
And she wasn't ordinarily attracted to ordinary men .
和 她 不是 按说 吸引 到 普通的 男人 .

而且她通常不会被普通男人吸引。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['slɑɪtli] ['əʊvə(r)] ['mi:diəm] [haɪt] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwɑɪt]['regjələ(r)] ,
He was slightly over medium height , his features were not quite regular ,
他 曾是 轻微地 超过 中等的 高度 , 他的 特征 是 不是 相当 常规的 ,
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
他身高略高于中等水平，五官不太规则。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [tæn]['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbɜ:n] ,
and he had a deep tan over what had started out as a sunburn ,
和 他 有 一个 深的 棕褐色 超过 什么 有 开始 出去 作为 一个 晒斑 ,
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
他原本晒伤的地方现在晒成了深棕色。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][,mɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [sʌm; səm]
so that she decided he had misjudged the strength of the sun on some
所以 那 她 决定 他 有 判断失误 这 力量 的 这 太阳 在 一些
[ˌplænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
planet with a thin atmosphere .
行星 和 一个 薄的 气氛 .
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
所以她认为他误判了某个大气层稀薄的行星上太阳的强度。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] .
She frowned as she watched him look around .
她 皱眉 作为 她 观看 他 看 大约 .

她皱着眉头看着他四处张望。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
She was annoyed by the fact that it took him almost a minute to get his
她 曾是 恼怒 经过 这 事实 那 它 采取 他 几乎 一个 分钟 到 得到 他的
[ˌberɪŋ] [ænd; ənd]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:st] ,
bearings and realize that she was first ,
轴承 和 意识到 那 她 曾是 第一的 ,
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
她很恼火，因为他花了将近一分钟才反应过来，意识到她是第一个。

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]['sekənd] , [ə; eɪ][gɜ:l] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ][mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .
a human being and second , a girl well worth a man's attention .
一个 人类 存在 和 第二 , 一个 女孩 出色地 值得 一个 男人的 注意力 .
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
首先，她是一个人；其次，她是一个值得男人关注的女孩。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['trʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][held] [ə'genst] [hɪm] .
Even the troubled expression in his eyes was something she held against him .
甚至 这 麻烦 表达 在 他的 眼睛 曾是 某物 她 握住 反对 他 .
[ˌɪn'vɒlənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [ˌrɛɡjələ(r)] ,
就连他眼中流露出的忧虑神情，也成了她对他不满的根源。

[ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdnt] [lʊk] ['trʌblɪd] .
A man shouldn't look troubled .
一个 男人 不应该 看 麻烦 .

男人不应该看起来很烦恼。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
A man should be confident , self - assured in a manner that also assured
一个 男人 应该 是 自信的 , 自己 - 保证 在 一个 方式 那 还 保证
[ðə; ðɪ][gɜ:l][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] .
the girl he spoke to .
这 女孩 他 辐 到 :

一个男人应该自信, 举止得体, 让和他交谈的女孩也感到放心。

[ʃiː; ji] [rɪ'membəd] [ðæt] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [dʒɒn][bɜ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
She remembered that back on Earth John Burr had been completely self - assured .
她 记得 那 后退 在 地球 约翰 伯尔 有 到过 完全地 自己 - 保证 .
[ðæt] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] [dʒɒn][bɜ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]
她记得, 在地球上, 约翰·伯尔一直都非常自信。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [tuː; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)] ,
It was startling to realize that it was with this newcomer ,
它 曾是 令人震惊 到 意识到 那 它 曾是 和 这 新人 ,
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [tuː; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)]
令人震惊的是, 这件事竟然发生在这个新来的人身上。

[huːz] [ə'piərəns] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tuː; tə][dɪs'laɪk] , [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sʌd(ə)nli]
whose appearance she had every reason to dislike , that she had fallen suddenly
谁 外貌 她 有 每一个 原因 到 不喜欢 , 那 她 有 倒下 突然
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn] [lʌv] ,
and completely in love ,
和 完全地 在 爱 ,
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪn] [lʌv]
她完全有理由讨厌他的外貌, 但她却突然彻底地爱上了他。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] .
as suddenly and completely as if she had fallen off a cliff .
作为 突然 和 完全地 作为 如果 她 有 倒下 离开 一个 悬崖 .
[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf]
就像她突然从悬崖上摔下去一样, 一切都那么突然、那么彻底。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm looking for some people , " he said** .
" 我是 寻找 为了 一些 人们 , " 他 说 .
[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)] [hiː; hi] [sed]
“我正在寻找一些人,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] — " [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
" **But I suppose — " His very voice was ill at ease** ,
" 但 我 认为 — " 他的 非常 嗓音 曾是 患病的 在 舒适 ,
[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
“但是我想——”他的声音听起来很不自在,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ə'genst] [hɪm] .
and that was something else she should have held against him .
和 那 曾是 某物 别的 她 应该 有 握住 反对 他 .
[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ji][ʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ə'genst] [hɪm]
而这又是她应该记恨他的一件事。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:'self] .
And against herself .
和 反对 她自己 .
[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜ:'self]
而且是在与她自己对抗。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zent] [men] [huːz] [vɔɪsɪz] [br'treɪd] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
She had always resented men whose voices betrayed their lack of confidence .
她 有 总是 怨恨 男人 谁 声音 背叛 他们的 缺少 的 信心 .
[ʃiː; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zent] [men] [huːz] [vɔɪsɪz] [br'treɪd] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]
她一直很讨厌那些声音里透露出缺乏自信的男人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **I suppose it's no use , " he went on** .
" 我 认为 它是 不 使用 , " 他 去 在 .
[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ][juːz] [hiː; hi] [went] [ɒn]
“我想这也没用,”他接着说。

" [aɪ'd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [haʊs] . "

" I'd recognize the house . "

" ID 认出 这 房子 . "

“我能认出那栋房子。”

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

" Who are the people you're looking for ?

" WHO 是 这 人们 你是 寻找 为了 ?

你们在寻找哪些人？

" [hi:: hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [dru:] [ə; eɪ]['steriəʊ]['pɪktʃə(r)] .

" He took out a wallet , and from it drew a stereo picture .

" 他 采取 出去 一个 钱包 , 和 从 它 画 一个 立体声 图片 .

他掏出一个钱包，从中抽出一张立体画。

[tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] ,

Two children , a boy and a girl ,

二 孩子们 , 一个 男生 和 一个 女孩 ,

两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['smɑɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['stɜ:di] , [əʊld] -

were standing with a smiling young woman in front of a sturdy , old -

是 常设 和 一个 微笑 年轻的 女士 在 正面 的 一个 结实的 , 老的 -

['fæ(ə)nd] ['plæstɪk] [haʊs] .

fashioned plastic house .

造型 塑料 房子 .

我们和一位面带微笑的年轻女子站在一座结实的、老式的塑料房子前。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [pʊ; əv] ['fæ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

Their clothes were out of fashion by a year or so ,

他们的 衣服 是 出去 的 时尚 经过 一个 年 或者 所以 ,

他们的衣服已经过时一年左右了。

[bʌt; bət] [ðæt] [drɪ'pendɪd] [ɒn] [weə(r)] [ju:: jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

but that depended on where you were .

但 那 取决于 在 在哪里 你 是 .

但这取决于你身处何地。

[ma:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [θri:] [j'iəz] [br'haɪnd] [ɜ:θ] .

Mars , for instance , was always three years behind Earth .

火星 , 为了 实例 , 曾是 总是 三 年 在后面 地球 .

例如，火星总是比地球晚三年。

[hɪə(r)][ɒn] ['gænimɪ:d] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ju:: jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:: bi] [ə'hed] [pʊ; əv] [ɜ:θ] [ɪn]

Here on Ganymede , on the other hand , you might even be ahead of Earth in

这里 在 木卫三 , 在 这 其他 手 , 你 可能 甚至 是 前方 的 地球 在

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] .

some respects .

一些 尊重 .

另一方面，在木卫三上，你甚至在某些方面可能比地球更胜一筹。

[æz; əz]['kærəlz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ,

As Carol's eyes lifted to his ,

作为 卡罗尔的 眼睛 抬起 到 他的 ,

卡罗尔抬起头，目光与他对视。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [nju:] [hɜ:'self]

she saw him staring at the picture with such longing that she at once knew herself

她 锯 他 凝视 在 这 图片 和 这样的 渴望 那 她 在 一次 知道 她自己

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fu:l] .

for a fool .

为了 一个 傻子 .

她看到他用如此渴望的眼神盯着那张照片，她立刻意识到自己真是个傻瓜。

[ˈðer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
They're his wife and children , she thought .
它们是 他的 妻子 和 孩子们 , 她 想法 .

她心想, 那是他的妻子和孩子。

[hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
He's trying to find them .
他是 尝试 到 寻找 他们 .

他正在寻找他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
And I had to fall in love with him at first sight .
和 我 有 到 落下 在 爱 和 他 在 第一的 视线 .

我对他一见钟情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪm] [ˈsɒri] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn]
His eyes were on her now , and she said , " I'm sorry , I've never seen
他的 眼睛 是 在 她 现在 , 和 她 说 , " 我是 对不起 , 我已经 绝不 已见
[ðəm; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

他的目光落在了她身上, 她说: “对不起, 我从来没见过它们。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈraʊnd][hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
" **Have you lived around here long ?** "
" 有 你 居住地 大约 这里 长的 ? "

你在这附近住很久了吗?

" [faɪv] [jˈiəz] . "
" **Five years** . "
" 五 年 . "

“五年。”

" [ðen] [ðɪs] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Then this can't be the place .**
" 然后 这 不能 是 这 地方 .

“那么这里肯定不是合适的地方。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪˈrezəluːtli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
" **He stood there irresolutely and started to turn slowly away without even a**
" 他 站立 那里 犹豫不决 和 开始 到 转动 缓慢地 离开 没有 甚至 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
word of thanks to her .
单词 的 谢谢 到 她 .

他犹豫地站在那里, 然后慢慢地转身离开, 甚至没有对她说一句谢谢。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈkærəl] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)]
" **My father may have heard about them , " said Carol , knowing herself for**
" 我的 父亲 可能 有 听到 关于 他们 , " 说 颂歌 , 会心 她自己 为了
[ə; eɪ] [fuːl] [əˈgen] .
a fool again .
一个 傻子 再次 .

“我父亲可能听说过他们,”卡罗尔说道, 她又一次意识到自己是个傻瓜。

[pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜːˈself] [ˈruːfəli] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
Past experience , she told herself ruefully , had taught her nothing .
过去的 经验 , 她 讲述 她自己 懊悔地 , 有 教授 她 没有什么 .

她懊悔地告诉自己, 过去的经历并没有教会她任何东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
The thing to do was to let him go and forget him as quickly as possible ,
这 事物 到 做 曾是 到 让 他 去 和 忘记 他 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

正确的做法是放他走，尽快把他忘掉。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
before she learned anything about him ,
前 她 学习 任何事物 关于 他 ,

在她了解他的任何事之前，

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
before her feeling for him could become anything more than an
前 她 感觉 为了 他 可以 变得 任何事物 更多的 比 一个
[ɪ'ræʃən(ə)l] , ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪmpʌls] .
irrational , momentary impulse .
非理性 , 瞬间 冲动 .

在她对他的感情发展成超越非理性、一时冲动的任何东西之前。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
The stronger the bonds of knowledge and interest between them ,
这 更强 这 债券 的 知识 和 兴趣 之间 他们 ,

他们之间知识和兴趣的联系越紧密，

[ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [breɪk] .
the more painful they would be to break .
这 更多的 痛苦 他们 会 是 到 休息 .

它们越容易断裂，就越痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
And the breaking was inevitable .
和 这 打破 曾是 不可避免的 .

破裂是不可避免的。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dəʊm] -
The house where she and her father lived was a simple dome -
这 房子 在哪里 她 和 她 父亲 居住地 曾是 一个 简单的 穹顶 -
[ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] ,
shaped building ,
形状 建筑 ,

她和父亲居住的房子是一栋简单的圆顶形建筑。

[ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bəʊθ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪkən]['plæstɪk] [huːz] [rɔː] [mə'trɪəriəlz][hæd; həd]
its walls and furniture both made of a silicon plastic whose raw materials had
它是 墙壁 和 家具 两个都 制成 的 一个 硅 塑料 谁 生的 材料 有
[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
come from the ground on which it stood .
来 从 这 地面 在 哪个 它 站立 .

它的墙壁和家具都是用硅塑料制成的，而这种硅塑料的原材料就来自它所处的土地。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][rʌgz] [ænd; ənd] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɑːtli] ['dɪfrənt] [kəmpe'zɪʃ(ə)n] ,
There were rugs and draperies of a slightly different composition ,
那里 是 地毯 和 窗帘 的 一个 轻微地 不同的 作品 ,

还有一些材质略有不同的地毯和窗帘。

[ˈwəʊn(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɔ:l] - [ˈpʊ:pəs] [ˈhaʊshəʊld] [ˈhelpə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bɔ:t]
woven on the all - purpose Household Helper that her father had bought
编织 在 这 全部 - 目的 家庭 帮手 那 她 父亲 有 买
[brʴfɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ɜ:θ] .
before leaving Earth .
前 离开 地球 :

织在她父亲离开地球前买的万能家政助手上。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈɪnʌf] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi: ʃi][led][ðə; ði][mæn][ɪn] .
They lived comfortably enough , she thought , as she led the man in .
他们 居住地 舒适地 足够的 , 她 想法 , 作为 她 引领 这 男人 在 :
她领着男人走了进去，心想他们的生活应该挺舒适。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhɑ:dli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
But he hardly noticed the house or anything in it .
但 他 几乎 注意到 这 房子 或者 任何事物 在 它 :

但他几乎没注意到房子或房子里的任何东西。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
When they reached the library and her father looked up from the book
什么时候 他们 达到 这 图书馆 和 她 父亲 看起来 向上 从 这 书
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] ,
he was reading ,
他 曾是 阅读 ,

当他们到达图书馆，她父亲从正在阅读的书上抬起头时，

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][mæn] [dɪˈspleɪ] [ˈɪntrəst] .
only then did the man display interest .
仅有的 然后 做过 这 男人 展示 兴趣 :

这时，男人才表现出兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:.ðərz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈhæpi]
The book was a favorite of her father's and it made him unhappy
这 书 曾是 一个 最喜欢的 的 她 父亲的 和 它 制成 他 不开心
[tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [ʃɔ:t] .
to cut his reading short .
到 切 他的 阅读 短的 :

这本书是她父亲最喜欢的书，让他不得不中断阅读，这让他很不高兴。

[ˌnevəðəˈles] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði][prəˈdʒektə(r)] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ˈkærəl] ? "
Nevertheless , he turned off the projector , stood up , and said , " Yes , Carol ? "
尽管如此 , 他 转向 离开 这 投影仪 , 站立 向上 , 和 说 , " 是的 , 颂歌 ? "

然而，他关掉投影仪，站起身来说：“什么事，卡罗尔？”

" [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [ˈfrendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [dæd] .
" **This man is looking for some — some friends of his , Dad** .
" 这 男人 是 寻找 为了 一些 — 一些 朋友们 的 他的 , 爸爸 :

“这个人正在寻找他的一些朋友，爸爸。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm] .
I thought you might be able to help him .
我 想法 你 可能 是 有能力的 到 帮助 他 :

我想你或许能帮帮他。

" [ʃi: ʃi] [held] [aʊt][ðə; ði][ˈpɪktə(r)][ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈli:f] ,
" **She held out the picture and , to her relief** ,
" 她 握住 出去 这 图片 和 , 到 她 宽慰 ,

她举起照片，如释重负地说：

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
her father stared at that instead of at her .
她 父亲 凝视 在 那 反而 的 在 她 :

她父亲的目光没有落在她身上，而是落在了那个东西上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [fruːd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv]
Sometimes he was a little too shrewd; if she was making a fool of
有时 他 曾是 一个 小的 也 精明 ; 如果 她 曾是 制作 一个 傻子 的
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ;

有时候他太聪明了; 如果她出丑了,

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
there was no need for him to know it .
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 知道 它 .

他没必要知道这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][sɑːˈdɒnɪk][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈsʌfə(r)] [fuːlz] [ˈglædli] ,
He could be a sardonic man and he did not suffer fools gladly ,
他 可以 是 一个 讽刺的 男人 和 他 做过 不是 遭受 傻瓜 乐意 ;
他可能是一个尖酸刻薄的人, 而且他无法容忍愚蠢之人。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] .
even in his own family .
甚至 在 他的 自己的 家庭 .

甚至在他自己的家庭中也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈkwəʊtə][ɒv; əv]
He was of the opinion that she had used up her quota of
他 曾是 的 这 观点 那 她 有 用过的 向上 她 配额 的
[ˈfuːlɪnəs] [wɪð] [dʒɒn][bɜː(r)] .
foolishness with John Burr .
愚蠢 和 约翰 伯尔 .

他认为她和约翰·伯尔在一起时已经把愚蠢的配额用光了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was shaking his head .
他 曾是 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈsɒri] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .
" **Sorry , I've never seen them** .
" 对不起 , 我已经 绝不 已见 他们 .

“抱歉, 我从来没见过它们。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃə(r)] [ðeɪ] [ɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ? "
Are you sure they live around here ? "
是 你 当然 他们 居住 大约 这里 ? "

你确定他们就住在这附近吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **No** , " **said the man** .
" 不 , " 说 这 男人 .

“不,”那人说道。

" [aɪm][nɒt][ʃə(r)] .
" **I'm not sure** .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[aɪm][nɒt][ʃə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈðer] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [kɪdz] .
I'm not sure of anything , except that they're my wife and kids .
我是 不是 当然 的 任何事物 , 除了 那 它们是 我的 妻子 和 孩子们 .

除了确定他们是我的妻子和孩子之外, 我什么都不确定。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] . "
And I've got to find them . "

我得找到他们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði]'[dɪstrɪkt] ['ɒfɪs] ? "
" Have you checked at the District Office ? "

你去区办事处问过了吗？

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɜ:st] .
" I did that first . "

“我先做的。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help][,em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [wɜ:rnt] [kəm'pli:t] [jet] . "
They couldn't help me , but they said their records weren't complete yet . "

他们帮不了我，但他们说他们的档案还没整理完。

" ['ðer] [kəm'pli:t] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" They're complete enough , I should think . "

我认为它们已经足够完整了。

['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt][lɪst] ['evri] [prə'spektə(r)] [hu:] ['wɒndə] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,
Maybe they don't list every prospector who wanders around without settling down ,

或许他们不列表每一个勘探者 WHO 漫游 大约 没有 安顿 向下 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .
but they wouldn't be likely to miss a woman and two children .

但他们不太可能怀念一个女人和两个孩子。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['gænɪmi:d] .
I'm afraid that you're wasting your time looking on Ganymede .

我是 害怕的 那 你是 浪费 你的 时间 寻找 在 木卫三 。

恐怕你浪费时间去看木卫三了。

" [ðə; ði][mænz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" The man's face clouded . "

男人的脸色阴沉下来。

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" It isn't a waste of my time , " he said . "

“这不是在浪费我的时间，”他说。

" [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
" I've got nothing else to do with it . "

“这件事跟我没有任何关系。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
And I have to find them .

我必须找到他们。

[ðeɪ] [ni:d] [,em 'i:] .
They need me .

他们 需要 我 。

他们需要我。

" ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" **Mr Marsh looked away from the man to his daughter** ,
" 先生 ； 沼泽 看起来 离开 从 这 男人 到 他的 女儿 ；
马什先生将目光从那名男子身上移开，转向了他的女儿。

[ænd; ænd] ['kærəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sləʊ] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and Carol was a little slow in avoiding his eyes .
和 颂歌 曾是 一个 小的 慢的 在 避免 他的 眼睛 ；
卡罗尔反应有点慢，才避开他的目光。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .
" **I see , he said , and she had an idea of what he meant by that** .
" 我 看 ； " 他 说 ； 和 她 有 一个 主意 的 什么 他 意思是 经过 那 ；
“我明白了，”他说，她大概明白了他的意思。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] .
He saw too much .
他 锯 也 很多 ；
他看到了太多。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
If he knew , there was nothing she could do about it .
如果 他 知道 ； 那里 曾是 没有什么 她 可以 做 关于 它 ；
如果他知道了，她也无能为力。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . —
She said , " Perhaps Mr . —
她 说 ； " 也许 先生 ； —
她说：“或许先生——”

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [mæn] [sed] ['dʌlli] , " ['kæləndər] . "
" **She paused , and the man said dully , " Callendar** . "
" 她 暂停 ； 和 这 男人 说 沉闷地 ； " 日历 ； "
她停顿了一下，那男人闷闷不乐地说：“卡伦德。”

" [pə'hæps] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kæləndər] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ænd; ænd] [tel] [juː 'es] [ə; eɪ]
" **Perhaps if Mr Callendar would have dinner with us and tell us a**
" 也许 如果 先生 ； 日历 会 有 晚餐 和 我们 和 告诉 我们 一个
['lɪt(ə)] [mɔː(r)] ,
little more ,
小的 更多的 ；
“或许如果卡伦德先生能和我们共进晚餐，再多跟我们讲讲他的故事，那就好了。”

[wɪd] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [help] . "
we'd be better able to help . "
我们会 是 更好的 有能力的 到 帮助 ； "
我们将更有能力提供帮助。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , ['kærəl] .
" **Not a bad idea , Carol** .
" 不是 一个 坏的 主意 ； 颂歌 ；
“卡罗尔，这主意不错。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] .
We should know a little more .
我们 应该 知道 一个 小的 更多的 ；
我们应该多了解一些。

" ['kærəl] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ænd] [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
" **Carol selected a dinner and pressed the button that would start its preparation** .
" 颂歌 已选 一个 晚餐 和 按下 这 按钮 那 会 开始 它是 准备 ；
卡罗尔选好晚餐后，按下按钮开始准备。

[hɜ:(r); hæ(r)][fɑ:ðə(r)] [sed] ['kæʒuəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] ['gænɪmi:d] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]
Her father said casually , " You are a stranger to Ganymede , aren't you
她 父亲 说 随意地 , " 你 是 一个 陌生人 到 木卫三 , 不是 你
 , ['mɪstə(r)] . ['kæləndə] ? "
 , Mr . Callendar ? "
 , 先生 : 日历 ? "

她父亲漫不经心地说：“卡伦德先生，您对木卫三并不熟悉，是吗？”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I'm not sure of that , " said the man .
" 我是 不是 当然 的 那 , " 说 这 男人 .

“我不太确定，”那人说道。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['fɑ:.ðərz] ['aɪbrəʊz] [went] [ʌp] .
Her father's eyebrows went up .
她 父亲的 眉毛 去 向上 .

她父亲挑了挑眉。

['kærəl] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] ? "
Carol said , " But you do come from one of Jupiter's moons ? "
颂歌 说 , " 但 你 做 来 从 一 的 木星的 月亮 ? "

卡罗尔说：“但你的确来自木星的一颗卫星吧？”

" [aɪ][kænt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] .
" I can't remember which one .
" 我 不能 记住 哪个 一 .

“我记不清是哪一个了。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt][maɪ] ['meməriz] ['heɪzi][ə'baʊt] .
There are a lot of things that my memory's hazy about .
那里 是 一个 很多 的 事物 那 我的 记忆的 朦胧 关于 .

有很多事情我的记忆都很模糊。

[aɪ][kænt]['i:v(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən]
I can't even recall the name of the company I worked for as an
我 不能 甚至 记起 这 姓名 的 这 公司 我 工作 为了 作为 一个
[endʒɪ'nɪə(r)] . "
engineer . "
工程师 : "

我甚至记不起我当工程师时所在的公司叫什么名字了。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][səʊ][streɪndʒ] .
" That may not be so strange .
" 那 可能 不是 是 所以 奇怪的 .

“这或许并不奇怪。”

[aɪ][faɪnd] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [weə(r)][aɪ] [tɔ:t] [ɒn] [ɜ:θ] .
I find difficulty remembering the school where I taught on Earth .
我 寻找 困难 记住 这 学校 在哪里 我 教授 在 地球 .

我很难想起我在地球上教书的那所学校。

[pi:] . [es] . - , ['wʌznt] [aɪ'ti:] , [dæd] ? "
P . S . 654 , wasn't it , Dad ? "
P : S : - , 不是 它 , 爸爸 ? "

是PS 654，对吧，爸爸？

" [pi:] . [es] . - , " ['mɪstə(r)] . [ma:] [kə'rektɪd] ['bri:flɪ] .
" P . S . 634 , " Mr . Marsh corrected briefly .
" P : S : - , " 先生 : 沼泽 已更正 简要地 .

“PS 634，”马什先生简短地纠正道。

" [juː; jʊ] [si:] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You see ? " she said .
" 你 看 ? " 她 说 .

“看到了吗？”她说道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm] ?
" Do you remember your wife's name ?
" 做 你 记住 你的 妻子的 姓名 ?

你还记得你妻子的名字吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ? "
And the names of your children ? "
和 这 姓名 的 你的 孩子们 ? "

你孩子的名字是什么？

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't forget them , " he said .
" 我 不会 忘记 他们 , " 他 说 .

“我不会忘记他们，”他说。

" [maɪ] [waɪfs] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈməʊnə] .
" My wife's name was Mona .
" 我的 妻子的 姓名 曾是 莫娜 .

我妻子的名字叫莫娜。

" [hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He stared at the wall for a moment , his face without expression .
" 他 凝视 在 这 墙 为了 一个 片刻 , 他的 脸 没有 表达 .

他盯着墙壁看了一会儿，脸上没有任何表情。

" [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [siː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [aɪ][left][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [ˈtriːtmənt] .
" I can still see the way she looked when I left to undergo treatment .
" 我 能 仍然 看 这 方式 她 看起来 什么时候 我 左边 到 经历 治疗 .

“我至今仍能想起我离开去接受治疗时她的样子。”

[pɔːl] [wɒz; wəz] — [lets] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [naɪn] , [ˈmeɪbi] [ten] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Paul was — let's see , he must be about nine , maybe ten , by this time .
保罗 曾是 — 我们来吧 看 , 他 必须 是 关于 九 , 或许 十 , 经过 这 时间 .

保罗当时——嗯，我猜他大概九岁，也许十岁吧。

[ænd; ənd][ˈwɪlmə] [mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] .
And Wilma must be six or seven .
和 威尔玛 必须 是 六 或者 七 .

威尔玛应该六七岁了。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈlɪt(ə)l] - .
I remember how scared she was that time she found a harmless little phytopod .
我 记住 如何 害怕的 她 曾是 那 时间 她 成立 一个 无害 小的 - .

我记得她当时发现一只无害的小植足类动物时有多害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)] . "
She thought it was going to bite her . "
她 想法 它 曾是 去 到 咬 她 . "

她觉得它要咬她。

" - ? " [sed] [ˈkærəl] .
" Phytopod ? " said Carol .
" - ? " 说 颂歌 .

“植足类？”卡罗尔问道。

" [wiː; wi][daʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" We don't have them around here .
" 我们 不 有 他们 大约 这里 .

“我们这里没有它们。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
 What do they look like ? "
 什么 做 他们 看 喜欢 ? "

它们长什么样？

" [ðer] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fɜ:ri] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tu:] [fi:t] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ru:ts] .
 " **They're small and furry , and have two feet that look like roots .**
 " 它们是 小的 和 毛茸茸的 , 和 有 二 脚 那 看 喜欢 根 .
 它们个头小，浑身毛茸茸的，两只脚看起来像树根。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] [jʊr; jər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [misˈteɪk] [ðem; ðəm] [fʊ:(r); fə(r)] [plɑ:nts] . "
 When they stand still you're likely to mistake them for plants . "
 什么时候 他们 站立 仍然 你是 可能 到 错误 他们 为了 植物 . "
 当它们静止不动时，你很可能把它们误认为是植物。

" [juː; jʊ] [duː; də] [rɪˈkɔ:l] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [ˈkærəl] .
 " **You do recall some things ,** " **said Carol .**
 " 你 做 记起 一些 事物 , " 说 颂歌 .
 “你确实记得一些事情，”卡罗尔说。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
 " **The little things that don't tell me where to look .**
 " 这 小的 事物 那 不 告诉 我 在哪里 到 看 .
 “那些不起眼的小事，并不能告诉我应该从哪里入手。”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] — [aɪ] [doʊnt] [rɪˈkɔ:l] [haʊ] [ˈmeni] [mu:nz] [ðeə(r)]
 I remember the time we went on a picnic — I don't recall how many moons there
 我 记住 这 时间 我们 去 在 一个 野餐 — 我 不 记起 如何 许多 月亮 那里
 [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
 were in the sky — and the ground began to shake .
 是 在 这 天空 — 和 这 地面 开始 到 摇 .
 我记得有一次我们去野餐——我不记得当时天上有多少轮明月——然后地面开始震动。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈwɪlmə] [wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] .
 It didn't do any damage , but Wilma was terrified .
 它 没有 做 任何 损害 , 但 威尔玛 曾是 恐惧 .
 虽然没有造成任何损失，但威尔玛吓坏了。

[pɔ:l] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [straɪd] , [ðəʊ] . "
 Paul took it in his stride , though . "
 保罗 采取 它 在 他的 步幅 , 尽管 . "
 保罗倒是泰然处之。

" [ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈeni] [ˈə:θkweɪks] [ɒn] [ˈɡænɪmi:d] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] .
 " **There aren't any earthquakes on Ganymede ,** " **said her father .**
 " 那里 不是 任何 地震 在 木卫三 , " 说 她 父亲 .
 “木卫三上没有地震，”她父亲说。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [kəˈrekt] , [jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] . "
 " **If your memory of that incident is correct , you're looking in the wrong place .** "
 " 如果 你的 记忆 的 那 事件 是 正确的 , 你是 寻找 在 这 错误的 地方 . "
 “如果你对那件事的记忆没错，那你找错地方了。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **I suppose so ,** " **he said .**
 " 我 认为 所以 , " 他 说 .
 “我想也是，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? "
 " **But what's the right place ?** "
 " 但 是什么 这 正确的 地方 ? "
 “但哪里才是合适的地方呢？ ”

" [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] , [wiː; wi] [maɪt] ['fɪɡə(r)][aɪ 'tiː][aʊt] .
" **Perhaps if you thought of a few more incidents , we might figure it out .**
" 也许 如果 你 想法 的 一个 很少 更多的 事件 , 我们 可能 数字 它 出去 .
"或许如果你能再想到一些其他事件, 我们就能弄明白了。"

[ɪts] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][məʊst]['helpf(ə)l] .
It's the little things you don't forget that can be most helpful .
它是 这 小的 事物 你 不 忘记 那 能 是 最多 有帮助 .
那些你没有忘记的小事往往最有帮助。

" [wɒt] ['nʌns(ə)ns] , [θɔːt] ['kærəl] , [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **What nonsense , thought Carol , although she kept the thought to herself .**
" 什么 废话 , 想法 颂歌 , 虽然 她 保留 这 想法 到 她自己 .
"真是胡说八道,"卡罗尔心想, 但她没有把这个想法说出口。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][məʊst]['hɑːmf(ə)l] .
The little things can be most harmful .
这 小的 事物 能 是 最多 有害 .
不起眼的小事往往危害最大。

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][peɪn] , [ə'laɪv][ænd; ənd]['vɪvɪd] .
They keep the pain , and the memory of pain , alive and vivid .
他们 保持 这 疼痛 , 和 这 记忆 的 疼痛 , 活 和 生动 .
它们让痛苦和痛苦的记忆鲜活地存在着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][dʒɒn][ɔːl] [tuː] [wel] — [ðə; ði] ['keələs] [wei] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]
She remembered little things about John all too well — the careless way he wore his
她 记得 小的 事物 关于 约翰 全部 也 出色地 — 这 粗心 方式 他 穿着 他的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她对约翰的一些小事记得特别清楚——比如他随意穿衣的样子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðə; ði] ['sɪɡəret] [hiː; hi] [sməʊkt] ,
and the way he combed his hair , the cigarettes he smoked ,
和 这 方式 他 梳理过的 他的 头发 , 这 香烟 他 熏制 ,
还有他梳头的方式, 他抽的香烟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːdz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] .
and the foods he liked to eat .
和 这 食物 他 喜欢 到 吃 .
以及他喜欢吃的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːpɪd] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let] [hɜː'self] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
And the stupid way she had let herself fall in love with him .
和 这 愚蠢的 方式 她 有 让 她自己 落下 在 爱 和 他 .
她真是愚蠢, 竟然让自己爱上了他。

[ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
She hadn't even had the excuse of its happening suddenly , as it had
她 之前没有 甚至 有 这 原谅 的 它是 发生 突然 , 作为 它 有
['hæpənd] [naʊ] .
happened now .
发生 现在 .
她甚至连事情突然发生的借口都没有, 就像现在这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lʌv] [dʒɒn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
She had begun to love John as she had come to know him ,
她 有 开始 到 爱 约翰 作为 她 有 来 到 知道 他 ,
随着对约翰的了解加深, 她开始爱上了他。

[ˈdisrɪˈɡɑːd] [ˈɔːl][ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈselfɪnəs] ,
disregarding all the evidence of his selfishness ,
不予理会 全部 这 证据 的 他的 自私 ,

尽管他自私自利的证据确凿无疑,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][dʒɒn][bɜː(r)] .
of his genuine inability to care for any one else than John Burr .
的 他的 真的 无力 到 关心 为了 任何 一 别的 比 约翰 伯尔 .

他确实无法关心除约翰·伯尔以外的任何人。

[ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˈkæləndə] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Unaware of what was going on in her mind , Callendar was saying ,
不知情 的 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 , 日历 曾是 说 ,

卡伦德尔丝毫没有意识到自己在想些什么, 她只是说道:

[wɪð] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)][æniˈmeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ʃəʊn] , " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər]
with somewhat more animation than he had previously shown , " **I think you're**
和 有些 更多的 动画片 比 他 有 之前 所示 , " 我 思考 你是
[raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [mɑːʃ] .
right , Mr . Marsh .
正确的 , 先生 . 沼泽 .

他比之前表现得更有活力地说: “我想你是对的, 马什先生。”

[aɪv] [kept] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪˈself] .
I've kept my troubles too much to myself .
我已经 保留 我的 麻烦 也 很多 到 我 .

我一直把自己的烦恼藏在心里。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kænt] [ˈæktʃuəli] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [em ˈiː]
Maybe you can't actually do anything for me , but it wouldn't hurt me
或许 你 不能 实际上 做 任何事物 为了 我 , 但 它 不会 伤害 我
[tuː; tə] [tɔːk] .
to talk .
到 讲话 .

或许你实际上帮不了我什么忙, 但跟你聊聊也无妨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
I should have done my talking long ago .
我 应该 有 完毕 我的 说 长的 前 .

我本该早就说完话了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [em ˈiː] . "
When they found me . "
什么时候 他们 成立 我 . "

他们找到我的时候。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" **Where did they find you ?** " **asked her father** .
" 在哪里 做过 他们 寻找 你 ? " 问 她 父亲 .

“他们在哪里找到你的?”她父亲问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [brɪˈfɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **And what did you mean before , when you said you're not sure of anything ?** "
" 和 什么 做过 你 意思是 前 , 什么时候 你 说 你是 不是 当然 的 任何事物 ? "
" 那你之前说你什么都不确定, 是什么意思? "

" [ðeɪ] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] , [ˈdrɪftɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]
" **They picked me up in a lifeboat , drifting some place between Mars and**
" 他们 挑选 我 向上 在 一个 救生艇 , 漂流 一些 地方 之间 火星 和
[ˈdʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

“他们在一艘救生艇上救起了我, 当时我正漂流在火星和木星之间的某个地方。”

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][paɪl][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] -
The motor was off , but the power pile was working , and the air -
这 发动机 曾是 离开 , 但 这 力量 桩 曾是 在职的 , 和 这 空气 -
[ˈpjʊrɪfaɪŋ] [ˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz][ɒn] .
purifying equipment was on .
净化 设备 曾是 在 .
发动机已关闭, 但发电装置仍在工作, 空气净化设备也已开启。

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈhaɪbə,neɪtɪŋ] .
I was apparently hibernating .
我 曾是 显然 冬眠 .
我当时显然是在冬眠。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
I might have been that way for six months or a year . "
我 可能 有 到过 那 方式 为了 六 几个月 或者 一个 年 . "
我可能那样持续了六个月甚至一年。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] — " [sed] [ˈkærəl] .
" And you don't remember — " said Carol .
" 和 你 不 记住 — " 说 颂歌 .
“你不记得了——”卡罗尔说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [sed] , [maɪ] [ˈmeməri] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ]
" There's plenty I don't remember , but as I've said , my memory isn't a
" 有 很多 我 不 记住 , 但 作为 我已经 说 , 我的 记忆 不是 一个
[kəmˈpli:t] [blæŋk] .
complete blank .
完全的 空白的 .
“有很多事我不记得了, 但正如我所说, 我的记忆力并非完全空白。”

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈkɒləni] — [ɪgˈzæktli]
My wife and I and the kids had settled down in a new colony — exactly
我的 妻子 和 我 和 这 孩子们 有 定居 向下 在 一个 新的 殖民地 — 确切地
[weə(r)] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [fəˈget] .
where it was is one of the things I forget .
在哪里 它 曾是 是 一 的 这 事物 我 忘记 .
我和妻子以及孩子们在一个新的殖民地安顿了下来——具体在哪里我已经记不清了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈgænɪmiːd] .
I believe now that it wasn't Ganymede .
我 相信 现在 那 它 不是 木卫三 .
我现在相信那不是木卫三。

[ˈmeɪbi] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [muːn] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtərz] .
Maybe it was some other moon of Jupiter's .
或许 它 曾是 一些 其他 月亮 的 木星的 .
或许那是木星的另一颗卫星。

" [ˈeniweɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [helθ] ,
" Anyway , I seem to recall having some trouble with my health ,
" 反正 , 我 似乎 到 记起 拥有 一些 麻烦 和 我的 健康 ,
“总之, 我好像记得我以前身体有点问题,”

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɒntə][æŋ; ən][ɪnˈtɜː(r)] - [ˈplænətri] [ˈhɒspɪt(ə)l] [[ɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtriːtmənt] — [el] -
and being taken onto an inter - planetary hospital ship for treatment — L -
和 存在 已采取 到 一个 间 - 行星 医院 船 为了 治疗 — L -
[ˈtriːtmənt] , [ðeɪ] [kɔːld] [,aɪ ˈtiː] .
treatment , they called it .
治疗 , 他们 称为 它 .
然后被送上星际医院船接受治疗——他们称之为 L 治疗。

[ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][,em 'i:][tu:; tə] [sli:p] .
That's where they put me to sleep .
那就是 在哪里 他们 放 我 到 睡觉 .

他们在那里把我安乐死了。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] .
What happened after that , I can only guess .
什么 发生 后 那 , 我 能 仅有的 猜测 .

之后发生的事情，我只能猜测了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm]['æksɪdnt] .
The ship must have been involved in some accident .
这 船 必须 有 到过 涉及 在 一些 事故 .

这艘船肯定出了事故。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] . "
I must have been transferred to the lifeboat ."
我 必须 有 到过 转移 到 这 救生艇 . "

我一定是转移到了救生艇上。

" [ə'ləʊn] ? " [ɑ:skt] ['kærəlz]['fɑ:ðə(r)] .
" Alone ? " asked Carol's father .
" 独自的 ? " 问 卡罗尔的 父亲 .

“一个人吗？”卡罗尔的父亲问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)]['peɪ(ə)nts] [wɪð] [,em 'i:] .
There were two other patients with me .
那里 是 二 其他 患者 和 我 .

当时还有另外两名病人陪同我。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] .
They were found dead .
他们 是 成立 死的 .

他们被发现已经死亡。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ə'laɪv] .
I was the only one left alive .
我 曾是 这 仅有的 一 左边 活 .

我是唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['membəz] [hu:] [træns'fə:d] [ju: 'es] [wɜ:rnt] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l] .
The bodies of the crew members who transferred us weren't found at all .
这 身体 的 这 全体人员 成员 WHO 转移 我们 不是 成立 在 全部 .

运送我们的船员的遗体根本没有找到。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['peɪ(ə)nts][ænd; ænd] [ðen] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get]
They might have gone back for more patients and then been unable to get
他们 可能 有 已消失 后退 为了 更多的 患者 和 然后 到过 无法 到 得到
[ə'weɪ] [ə'gen] . "
away again ."
离开 再次 . "

他们可能回去接更多病人，然后就再也脱身了。

" [hu:] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['laɪfbəʊt] ? "
" Who found your lifeboat ? "
" WHO 成立 你的 救生艇 ? "

谁找到了你的救生艇？

" [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] , [hu:] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [speɪs] [leɪn] .
" **The crew of a freighter , who spotted it drifting across a space lane .**
" 这 全体人员 的 一个 货轮 , WHO 斑 它 漂流 穿过 一个 空间 车道 :
"一艘货船的船员发现它正漂过一条太空航道。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'i:] .
They took me on board and revived me .
他们 采取 我 在 木板 和 复活 我 :
他们把我救上船，让我恢复了意识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
But they were in a hurry and didn't have much time to stay and
但 他们 是 在 一个 匆忙 和 没有 有 很多 时间 到 停留 和
[ɪn'vestɪɡət] .
investigate .
调查 :
但他们时间紧迫，没有太多时间留下来调查。

" ['mɪstə(r)] . [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" **Mr . Marsh was thoughtful and silent .**
" 先生 : 沼泽 曾是 周到 和 沉默的 :
"马什先生沉思默想，一言不发。"

['kærəl] [ɑ:skt] , " [wɜ:rnt] [ðeə(r)] ['eni] ['rekɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ? "
Carol asked , " Weren't there any records in the lifeboat ? "
颂歌 问 , " 不是 那里 任何 记录 在 这 救生艇 ? "
卡罗尔问道：“救生艇上没有任何记录吗? ”

" ['nəʊbədi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæt] , [æt; ət] [li:st] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **Nobody thought of that , at least not in the beginning .**
" 无人 想法 的 那 , 在 至少 不是 在 这 开始 :
"没人想到这一点，至少一开始没人想到。"

[æt; ət][fɜ:st] , [wen] [aɪ][rɪ'geɪn, rɪ:-] ['kɒnʃəsnəs] , [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
At first , when I regained consciousness , my mind was almost a complete
在 第一的 , 什么时候 我 恢复 意识 , 我的 头脑 曾是 几乎 一个 完全的
[blæŋk] .
blank .
空白的 :

起初，当我恢复意识时，我的大脑几乎一片空白。
[ðen] [aɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] .
Then I began to remember things , but not enough .
然后 我 开始 到 记住 事物 , 但 不是 足够的 :
然后我开始记起一些事情，但还不够。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [bi:n] ,
I couldn't recall where the colony had been ,
我 不能 记起 在哪里 这 殖民地 有 到过 ,
我记不清那个殖民地以前在哪里了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'raʊnd] ,
and after I had recovered enough to be able to get around ,
和 后 我 有 恢复 足够的 到 是 有能力的 到 得到 大约 ,
等我恢复到能够四处走动的程度后，

[aɪ][brɪ'ɡæən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
I began looking for my wife and children .
我 开始 寻找 为了 我的 妻子 和 孩子们 :
我开始寻找我的妻子和孩子。

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪv] [bi:n] [ɒn] ['meni] [wɜ:ld] .
I haven't come across a trace of them , although I've been on many worlds .

我 还没有 来 穿过 一个 痕迹 的 他们 , 虽然 我已经 到过 在 许多 世界 .

虽然我去过很多星球，但我从未发现过它们的踪迹。

" [ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" The food had long been ready and waiting .
" 这 食物 有 长的 到过 准备好 和 等待 .

食物早就准备好了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Until now , no one had thought of getting it .

直到 现在 , 不 一 有 想法 的 获得 它 .

直到现在，还没有人想到要买它。

[hi;; hi] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]['kærəl] , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
He stared as if through the wall and Carol , after she had set the dishes

他 凝视 作为 如果 通过 这 墙 和 颂歌 , 后 她 有 放 这 菜肴

[br'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,

前 他 ,

他仿佛透过墙壁凝视着卡罗尔，卡罗尔把盘子摆在他面前之后，

[hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
had to remind him of their presence .

有 到 提醒 他 的 他们的 在场 .

不得不提醒他他们的存在。

[wen] [hi;; hi][dɪd] [i:t] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:tə'mætɪkli] , [wɪ'dɔʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
When he did eat , it was automatically , without enjoyment .

什么时候 他 做过 吃 , 它 曾是 自动地 , 没有 享受 .

他吃饭的时候，也是机械地吃，没有丝毫享受。

[ˈɑ:ftəwəd] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] ['kærəl][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es]
Afterward , her father surprised Carol by saying , " Why not stay with us

之后 , 她 父亲 惊讶 颂歌 经过 说 , " 为什么 不是 停留 和 我们

[əʊvə'nait] , ['mɪstə(r)] . ['kæləndər] ?
overnight , Mr . Callendar ?

过夜 , 先生 . 日历 ?

之后，她父亲出乎卡罗尔的意料地说：“卡伦德先生，为什么不和我们一起过夜呢？”

[wi;; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ru:m] ,
We have an extra room ,

我们 有 一个 额外的 房间 ,

我们有一间空房，

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and tomorrow I may be able to give you a little helpful information .

和 明天 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 小的 有帮助 信息 .

明天我或许能给你提供一些有用的信息。

" [ðə; ði][məenz] [aɪz] [keɪm] [ə'laɪv] .
" The man's eyes came alive .
" 这 男人的 眼睛 来了 活 .

“那男人的眼睛亮了起来。”

" [jʊr; jər] ['sɪəriəs] ?
" You're serious ?
" 你是 严肃的 ?

你是认真的吗？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ai] [keɪm]
You think that from what I told you , you'll be able to guess where I came
你 思考 那 从 什么 我 讲述 你 , 你会 是 有能力的 到 猜测 在哪里 我 来了
[frɒm; frəm] ? "
from ? "
从 ? "

你觉得凭我告诉你的这些，就能猜出我来自哪里吗？

" [ai] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - [maɪt] . -
" **I used the word ' might** . '
" 我 用过的 这 单词 - 可能 . -

我用了“可能”这个词。

[daʊnt][get][jɔː(r); jə(r)][həʊps] [ʌp] [tuː] [mʌt] .
Don't get your hopes up too much .
不 得到 你的 希望 向上 也 很多 .

不要抱太大希望。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [əˈgen] .
" **His face fell again** .
" 他的 脸 跌倒 再次 .

他的脸色再次垮了下来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][flæt] [təʊn] .
" **Thanks for warning me** , " **he said in a flat tone** .
" 谢谢 为了 警告 我 , " 他 说 在 一个 平坦的 语气 .

“谢谢你的提醒，”他语气平淡地说。

[wen] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈkærəl] [sed] , " [dæd] ,
When , later on , he had gone to his room , Carol said , " Dad ,
什么时候 , 之后 在 , 他 有 已消失 到 他的 房间 , 颂歌 说 , " 爸爸 ,

后来，当他回到自己的房间时，卡罗尔说：“爸爸，

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [hɪm] ? "
do you really think you can help him ? "
做 你 真的 思考 你 能 帮助 他 ? "

你真的认为你能帮到他吗？

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][help] .
" **That depends on your idea of help** .
" 那 取决于 在 你的 主意 的 帮助 .

“这取决于你对‘帮助’的定义。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ?
Why are you so interested in him ?
为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 他 ?

你为什么对他这么感兴趣？

[pəˈhæps] [jʊr; jər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ˈkærəl] ? "
Perhaps you're falling in love with him , Carol ? "
也许 你是 坠落 在 爱 和 他 , 颂歌 ? "

卡罗尔，你是不是爱上他了？

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] . "
" **I think so** . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðæts] [kəmˈpliːtli] [ɪdɪˈɒtɪk] .
" **Under the circumstances , that's completely idiotic** .
" 在下面 这 情况 , 那就是 完全地 愚蠢的 .

“在这种情况下，这完全是愚蠢的。”

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm] ? "
Would there be any sense in asking why you fell in love with him ? "
会 那里 是 任何 感觉 在 问 为什么 你 跌倒 在 爱 和 他 ? "

问你为什么会爱上他，这有意义吗？

" [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [lɒst] !
" **Well , he looked so lost !**
" 出色地 , 他 看起来 所以 丢失的 !

“他看起来好迷茫啊！ ”

[ai] [ges] [ɪts] [mə'tɜːn(ə)l] — "
I guess it's maternal — "
我 猜测 它是 母体 — "

我想这是母性的——”

" [æz; əz][dʒenjuɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['pæ(ə)n] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] , " [hiː; hi]
" **As genuine a case of the grand passion as I've ever encountered ,** " **he**
" 作为 真的 一个 案件 的 这 盛大 热情 作为 我已经 曾经 遭遇 , " 他
[sed] ['draɪlɪ] .
said drily .
说 干巴巴地 .

“这是我所见过的最真实的、最伟大的激情案例，”他冷冷地说。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][dʒenjuɪn][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spiəriəns] .
" **Almost as genuine as your previous experience** .
" 几乎 作为 真的 作为 你的 以前的 经验 .

“几乎和您之前的经历一样真实。”

" ['kærəl] [flʌʃt] .
" **Carol flushed** .
" 颂歌 酡 .

卡罗尔脸红了。

" [hiː; hi][ɪz(ə)nt][laɪk][dʒɒn] . "
" **He isn't like John** . "
" 他 不是 喜欢 约翰 . "

“他跟约翰不一样。”

" ['fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" **Fortunately , you are right** .
" 幸运的是 , 你 是 正确的 .

“幸运的是，你是对的。”

[bɜː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['selfɪ] ['berbi] .
Burr was essentially a selfish baby .
伯尔 曾是 本质上 一个 自私 婴儿 .

伯尔本质上是个自私的婴儿。

[ai][kænt][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]
I can't imagine him spending his life looking for a wife and children he
我 不能 想象 他 开支 他的 生活 寻找 为了 一个 妻子 和 孩子们 他
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

我无法想象他会把余生都用来寻找他失去的妻子和孩子。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['kærəl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [duː; də][aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .
In future , Carol , if you must fall in love at all , do it suddenly .
在 未来 , 颂歌 , 如果 你 必须 落下 在 爱 在 全部 , 做 它 突然 .

卡罗尔，以后如果你一定要谈恋爱，那就轰轰烈烈地谈吧。

[jʊː; jʊ] [tʃuːz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wei] . "
" **You choose much better that way** . "

" 你 选择 很多 更好的 那 方式 . "

你那样做才是更好的选择。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [iː; ji] [sed] .
" **Yes , I know , " she said** .
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 .

“是的，我知道，”她说。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [ɪntə'fɪə(r)] .
" **Except for the fact that the wife and children may interfere** .
" 除了 为了 这 事实 那 这 妻子 和 孩子们 可能 干扰 .

“只是妻子和孩子可能会从中作梗。”

[bʌt; bət] [daʊnt] [ˈwʌri] , [dæd] .
" **But don't worry , Dad** .
" 但 不 担心 , 爸爸 .

爸爸，别担心。

[ðɪs] [taɪm] [aɪm] [nɒt] [kwɪtɪŋ] [maɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ə'wei] [tuː; tə] [traɪ]
This time I'm not quitting my job and moving several million miles away to try
这 时间 我是 不是 辞职 我的 工作 和 移动 一些 百万 英里 离开 到 尝试
[tuː; tə] [fə'get] . "
" **to forget** . "
" 到 忘记 . "

这次我不会辞职，也不会搬到几百万英里之外去试图忘记过去。

" [ðeəl] [biː; bi] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **There'll be no need for that** .
" 将会 是 不 需要 为了 那 .

“没有必要那样做。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **His face took on a troubled expression** .
" 他的 脸 采取 在 一个 麻烦 表达 .

“他脸上露出忧虑的表情。”

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒbləm] [raɪt] [hɪə(r)] . "
" **You'll have to face your problem right here** . "
" 你会 有 到 脸 你的 问题 正确的 这里 . "

“你必须在这里面对你的问题。”

" [jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈkærəl] .
" **You haven't answered my question , " said Carol** .
" 你 还没有 回答 我的 问题 , " 说 颂歌 .

“你还没有回答我的问题，”卡罗尔说。

" [duː; də] [jʊː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪm] ? "
" **Do you really think you can help him ?** "
" 做 你 真的 思考 你 能 帮助 他 ? "

你真的认为你能帮到他吗？

" [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .
" **That isn't an easy one to answer** .
" 那 不是 一个 简单的 一 到 回答 .

“这个问题不容易回答。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ˈkærəl] .
We'll have to prepare him for a shock , Carol .
出色地 有 到 准备 他 为了 一个 震惊 , 颂歌 .

卡罗尔，我们得让他做好心理准备，可能会让他大吃一惊。

[ə; eɪ][fɜːst] - [klaːs] [ʃɒk] .
A first - class shock .
一个 第一的 - 班级 震惊 .

一次顶级的震撼。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
That's why I wanted to be sure you were in love with him .
那就是 为什么 我 通缉 到 是 当然 你 是 在 爱 和 他 .

所以，我才想确定你是否真的爱他。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['iːziə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stænd] . "
It may make things easier for him to stand . "
它 可能 制作 事物 更轻松 为了 他 到 站立 . "

这或许能让他更容易站起来。

" [wɒt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西？

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
" Her father hesitated .
" 她 父亲 犹豫了一下 .

她的父亲犹豫了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [el] - ['tri:tment] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ?
" Have you ever heard of this L - treatment he mentioned ?
" 有 你 曾经 听到 的 这 L - 治疗 他 提及 ?

“你听说过他提到的这种L疗法吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[ˈkærəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fʊl] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Carol , " he said , and his voice was unexpectedly full of compassion ,
颂歌 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 不料 满的 的 同情 ,

“卡罗尔,”他说道，语气中出乎意料地充满了怜悯。

" [jʊə; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" you're going to have a very sick man on your hands .
" 你是 去 到 有 一个 非常 生病的 男人 在 你的 双手 .

“你将要面对一个病得很重的人。”

[aɪ 'tiː][wʊənt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][,em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
It won't be pleasant for either you or me , and it's going to be
它 惯于 是 令人愉快的 为了 任何一个 你 或者 我 , 和 它是 去 到 是
[ˈhɒrəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
horrible for him .
可怕 为了 他 .

这对你我来说都不会愉快，对他来说更是糟糕透了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɒn] [θruː] .
But it must be gone through .
但 它 必须 是 已消失 通过 .

但这件事必须经过这个过程。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][təʊld] . "
He must be told . "

他 必须 是 讲述 . "

必须告诉他。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" For heaven's sake , what is it ? "
" 为了 天 清酒 , 什么 是 它 ? "

“天哪，那到底是什么？”

" [ðə; ði][el][ɪn][el] - ['tri:tmənt] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [stændz][fɔ:(r); fə(r)][lɒn'dʒevəti] .
" The L in L - treatment , " he said slowly , " stands for longevity .
" 这 L 在 L - 治疗 , " 他 说 缓慢地 , " 站立 为了 长寿 .

“L疗法中的L,”他缓缓说道，“代表长寿。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
That was what he was treated for .
那 曾是 什么 他 曾是 治疗 为了 .

他接受的治疗就是因为这个。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [dɪskən'tɪnju:d] .
But you see now why it was found to be dangerous and discontinued .
但 你 看 现在 为什么 它 曾是 成立 到 是 危险的 和 已停产 .

但现在你应该明白为什么它被发现有危险性并被停产了吧。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd]
The reason you never heard of it is that it was developed and discarded
这 原因 你 绝不 听到 的 它 是 那 它 曾是 发达 和 丢弃
[tu:] ['hʌndrəd] [j'i:z] [ə'gəʊ] .
two hundred years ago .
二 百 年 前 .

你从未听说过它的原因是，它在两百年前就已经被开发出来并弃用了。

['kæləndər] ['wʌznt] [ə'drɪft][ɪn] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] .
Callendar wasn't adrift in space for a year or two , as he thinks .
日历 不是 漂流 在 空间 为了 一个 年 或者 二 , 作为 他 思考 .

卡伦德并没有像他自己认为的那样在太空中漂流一两年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'drɪft][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəɪz] . "
He was adrift for two centuries . "
他 曾是 漂流 为了 二 几个世纪 . "

他漂泊了两个世纪。

" [nəʊ] ! [əʊ] , [nəʊ] ! "
" No ! Oh , no ! "
" 不 ! 哦 , 不 ! "

“不！哦，不！”

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [si:md] [ɒd] .
" That's why the clothes in those pictures seemed odd .
" 那就是 为什么 这 衣服 在 那些 图片 似乎 奇怪的 .

“这就是为什么照片里的衣服看起来很奇怪的原因。”

[ðev] [bi:n] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [i:tʃ]
They've been in style and out again half a dozen times , with slight changes each
他们有 到过 在 风格 和 出去 再次 一半 一个 打 时代 , 和 轻微 变化 每个
[taɪm] .
time .
时间 .

它们已经流行过六次，然后又过时了，每次都有一些细微的变化。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [fɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][kænt][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv]
That is why , furthermore , he can't find his wife and children on any of
那 是 为什么 , 此外 , 他 不能 寻找 他的 妻子 和 孩子们 在 任何 的
['dʒuːpɪtərz] [muːnz] .
Jupiter's moons .
木星的 月亮 .

正因如此，他在木星的任何一颗卫星上都找不到他的妻子和孩子。

[ðə; ði] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['kɒlənaɪz] ['naɪnti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
The moons were first colonized ninety years ago ."
这 月亮 是 第一的 已定殖 九十 年 前 . "

这些卫星最早是在九十年前被殖民的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] — "
" But he says — "
" 但 他 说道 — "

“但他却说——”

" [hiːl] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
" He'll never see his wife and children again .
" 地狱 绝不 看 他的 妻子 和 孩子们 再次 .

“他再也见不到他的妻子和孩子了。”

[ðev] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [biːn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
They've lived their lives and died and been buried in the past .
他们有 居住地 他们的 生活 和 死亡 和 到过 埋葬 在 这 过去的 .

他们已经逝去，埋葬在过去。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd]['ɪntuː]['aʊəz] .
He should have died with them in his own time and not lived into ours .
他 应该 有 死亡 和 他们 在 他的 自己的 时间 和 不是 居住地 进入 我们的 .
"
"
"

他本该在他们那个时代死去，而不是活到我们这个时代。

" [nəʊ] , " [sed] ['kærəl] , " [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
" No , " said Carol , " or I'd never have known him .
" 不 , " 说 颂歌 , " 或者 ID 绝不 有 已知 他 .

“不,”卡罗尔说,“否则我就不会认识他了。”

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
" She was white and trembling ,
" 她 曾是 白色的 和 发抖 ,

她脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [rest][ɒn]
and her father pulled her to him and let her head rest on
和 她 父亲 拉 她 到 他 和 让 她 头 休息 在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

她父亲把她拉到身边，让她把头靠在自己的肩膀上。

['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] [sed] , " [pə'hæps] [jɜː; jər] [raɪt] .
Mr . Marsh said , " Perhaps you're right .
先生 . 沼泽 说 , " 也许 你是 正确的 .

马什先生说：“也许你是对的。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈeniweɪ] , [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

Anyway , he'll have to be told .
反正 , 地狱 有 到 是 讲述 :

总之，他得被告知这件事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ'd][ˈbetə(r)][du:; də][ðə; ði] ['telɪŋ] .

And for your sake , I'd better do the telling .
和 为了 你的 清酒 , ID 更好的 做 这 讲述 :

为了你好，我最好还是亲自告诉你们。

" ['kærəl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

" Carol was silent ,
" 颂歌 曾是 沉默的 ,

卡罗尔沉默不语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld][laɪf]

and they both thought of the sleeping man who didn't know that his old life
和 他们 两个都 想法 的 这 睡眠 男人 WHO 没有 知道 那 他的 老的 生活

[hæd; həd] [endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə][brɪ'ɡɪn][səʊ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

had ended and that a new life was to begin so painfully in the morning
有 结束 和 那 一个 新的 生活 曾是 到 开始 所以 痛苦地 在 这 早晨

·
·
·

他们俩都想到了那个沉睡的男人，他不知道自己的旧生活已经结束，而新的生活将在清晨痛苦地开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

